

**09 Enero**

**El Mártir Polieucto de Armenia**

**Partes variables**

**VÍSPERAS**

**Los Stijos con las estrofas**

de la Fiesta

Tono 8

**Melodía:** «Oh Señor, aunque estuviste ante el tribunal...»

**Stijo:** Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

Oh Señor, aunque estuviste delante de Juan como hombre, en el Jordán, sin embargo, sentado con el Padre, no te apartaste de tu trono. Y, bautizado por nosotros, liberaste al mundo de la esclavitud del extraño, en que eres compasivo y Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Oh Señor, aunque te rodeaste como un hombre con las aguas del Jordán, sin embargo desde lo alto fuiste confirmado por el descenso del Espíritu, y la voz del Padre dio testimonio de Ti como Su Hijo. Mas Tú apareces y concedes la incorrupción a nuestras almas.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Oh Señor inmutable, que antes de los siglos fuiste engendrado del Padre, viniste en los últimos días y tomaste apariencia de siervo, y como Creador renovaste tu imagen; porque, habiendo sido bautizado, has concedido la incorrupción a nuestras almas.

**al mártir**

Tono 1

**Melodía:** «Alegría de las filas del cielo...»

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades

Como Cristo sacó a David del pozo de las pasiones, así te levantó a ti, oh mártir, del barro cenagoso del engaño de la idolatría; porque Él místicamente puso tus pies sobre la roca de su conocimiento. A Él suplicas, que seamos salvos.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

Ni el deseo de tu esposa, ni el amor de tus hijos, ni tu dignidad, ni aún tus riquezas en

posesiones y haciendas, hicieron vacilar la fuerza de tu alma de la verdadera fe en Cristo, oh todo-bendito Polieucto.

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Incluso antes de la gracia de tu sufrimiento, oh mártir, fuiste verdaderamente adornado con obras de justicia. Por lo cual, conforme a esto, fuiste considerado digno de ser testigo fiel de Cristo, siendo piadosamente bautizado en tu propia sangre en su muerte.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Tono 1**

**de Bizancio**

Las huestes de los ángeles hoy se unen a coro para conmemorar al mártir Polieucto, y la raza de la humanidad celebra fielmente una fiesta y clama con alegría: Alégrate, oh loable, que has triunfado sobre las sutiles trampas de Belial y has sido coronado por Cristo con la corona de la victoria! ¡Alégrate, guerrero de nuestro gran Rey y Salvador, que destruiste los templos de los ídolos! ¡Alégrate, adorno de los mártires! Ora para que aquellos que guardan fielmente tu siempre honorable memoria sean liberados de toda amenaza.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 2**

Hoy el Creador del cielo y de la tierra se acerca en carne y hueso al Jordán; el Inmaculado pide el bautismo para limpiar al mundo del engaño del enemigo. Y el Señor de todos es bautizado por un siervo, y por medio del agua concede limpieza al género humano. A Él clamemos en voz alta: «¡Oh Dios nuestro que has aparecido, gloria a Ti!»

**No hay Entrada**

**El Proquimeno del día**

**Los Stijos Posteriores con las estrofas de la Fiesta**

**Tono 6**

**Melodía: «Al tercer día...»**

Ante todos, estuviste sobre las aguas, oh Inaccesible, e inclinaste tu cabeza ante el Bautista. Y santificando al mundo, Tú lo libraste de la esclavitud con Tu bautismo, Oh Sin Pecado.

**Stijo:** El mar miró y huyó, el Jordán se volvió.

Desde lo alto, desde antiguo, el Padre y el Espíritu dieron testimonio del Hijo amado, oh Cristo. Así se conoció el misterio de la Trinidad cuando fuiste bautizado en el Jordán.

**Stijo:** ¿Qué te pasa, oh mar, que huyes? ¿Y tú, Jordán, que fuiste rechazado?

Como Dios, oh Salvador, todas las aguas del Jordán y la naturaleza del agua santificaste. Por lo cual, la raza humana glorifica e himna \*a\* tu aparición.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 4**

**de Cosme el Monje**

El que se ha adornado con luz, como si fuera un vestido, se ha dignado por nosotros llegar a ser como nosotros; y hoy está cubierto por las corrientes del Jordán, aunque no tiene necesidad de ser purificado por ellas, sino para que, mediante la limpieza que recibe, Él mismo nos conceda la regeneración. ¡Oh, qué maravilla! Sin fuego, Cristo Dios, Salvador de nuestras almas, lanza de nuevo, y sin destrozar formó, y salva a los que en él son iluminados.

**Tropario**

**al mártir**

**Tono 4**

En sus sufrimientos, tu mártir Polieucto, oh Señor, recibió de ti, Dios nuestro, una corona imperecedera; porque, poseído de Tu poder, despreció a los tiranos y aplastó la débil audacia de los demonios. Por sus súplicas salva nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**de la fiesta**

**Tono 1**

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti!

**MAITINES**

## **Tropario**

de la fiesta

Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

al mártir

Tono 4

En sus sufrimientos, tu mártir Polieucto, oh Señor, recibió de ti, Dios nuestro, una corona imperecedera; porque, poseído de Tu poder, despreció a los tiranos y aplastó la débil audacia de los demonios. Por sus súplicas salva nuestras almas.

## **Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

Tono 4

Melodía: «Habiendo sido levantado...»

Movido por Tu compasión, oh Dios, en la tierna compasión de Tu misericordia buscaste lo que estaba perdido y había perecido, oh Amante de la humanidad. Por tanto, has venido al Jordán, dando expresión al misterio de la Santísima Trinidad. Y, cantando himnos con fe, clamamos: «¡Tú has venido, Tú has aparecido, oh Luz inaccesible!»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Movido por Tu compasión, oh Dios, en la tierna compasión de Tu misericordia buscaste lo que estaba perdido y había perecido, oh Amante de la humanidad. Por tanto, has venido al Jordán, dando expresión al misterio de la Santísima Trinidad. Y, cantando himnos con fe, clamamos: «¡Tú has venido, Tú has aparecido, oh Luz inaccesible!»

## **El Himno de la sesión después de la Segunda Katisma**

Tono 8

Melodía: «De las flautas de los pastores...»

El Maestro de todo se nos ha aparecido místicamente en los arroyos del Jordán para

limpiarnos de todo pecado, en cuanto que es misericordioso y supremamente bueno.  
¡Que toda la creación salte de alegría, porque bautizado es Cristo el Señor, quien como Dios tuvo a bien salvar al género humano!

## Salmo 50 (51)

### CANON

#### ODA 1

de la Fiesta

Tono 2

Israel atravesó las tormentosas profundidades del mar, que al instante se había convertido en tierra seca; pero las aguas oscuras envolvieron a los principales capitanes de Egipto en una tumba de agua, por el gran poder de la diestra del Maestro.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

Cuando la Luz de la radiante Aurora brilló sobre la humanidad mortal, saliendo del desierto hacia las aguas del Jordán, Tú, oh Rey del Sol, inclinaste Tu cuello ante él, para rescatar a nuestro antepasado de los secuaces de oscuridad y limpia la creación de toda contaminación.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

Oh Verbo sin comienzo, Tú has sepultado a la humanidad Contigo en la corriente, y Tú la sacas nueva de nuevo, que había sido corrompida por el engaño; y la potente voz del Padre te testifica inefablemente, diciendo: Éste es mi Hijo amado, el Niño que es igual a mí por naturaleza.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

al Mártir

de Teófano

Tono 8

Lo que había sido talado dividió a los indivisos, y la tierra invisible fue vista por el sol; el agua envolvió al cruel enemigo, e Israel atravesó lo intransitable, cantando un himno: «¡Cantemos al Señor, porque gloriosamente ha sido glorificado!»

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Satisfecho con el alimento tan deseado, lleno de resplandor bendito, y considerado digno de unirse en el coro angelical, oh glorioso Polieucto, salva a aquellos que alaban tu fiesta y cantan al Señor: «¡Porque gloriosamente ha sido glorificado!»

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Tu renombrada y radiante fiesta se ha manifestado, llena de luz divina, iluminando a quienes con fe te cantan espléndidamente, «¡Oh bienaventurado Polieucto, valiente guerrero de Cristo,» cantando al Señor: «Porque gloriosamente ha sido glorificado!»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Fortalecido por el poder del Espíritu e investido del poder divino, oh bendito, sin dudarlo saliste a contender con el orgulloso; y, habiéndolo derribado con fuerza, clamaste con celo: «¡Cantamos al Señor, porque gloriosamente ha sido glorificado!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen totalmente inmaculada y pura Teotokos, mientras permanecías manifiestamente virgen, aún diste a luz al Encarnado que antes había sido incorpóreo, quien en la riqueza de su compasión se empobreció por nosotros, y ha salvado a los que a Él claman: «¡Gloriosamente ha sido glorificado!»

**Katabasia**

El Señor poderoso en la batalla descubrió el fundamento del abismo y condujo a Sus siervos sobre tierra seca; pero cubrió a sus adversarios con las aguas, porque Él ha sido glorificado.

**ODA 3**

**de la Fiesta**

**Tono 2**

Todos hemos sido liberados de las antiguas trampas, y los dientes de los leones han sido destrozados. Regocijémonos entonces con gran alegría y abramos bien la boca, tejiendo con palabras un dulce himno al Verbo, Que se deleita en otorgarnos dones.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

El que una vez asumió la forma de una serpiente maligna y plantó la muerte en el jardín de la creación, ahora es arrojado a las tinieblas por la venida de Cristo en carne; y al atacar al Maestro, la Aurora que ha brillado sobre nosotros, ha aplastado su propia y odiosa cabeza.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

El Maestro atrae hacia Sí la naturaleza divinamente formada de la humanidad, que había sido vencida por la tiranía de la codicia; y Él restaura a la humanidad mortal, concediéndoles un nuevo nacimiento y realizando con ello una obra poderosa; porque Él ha venido para limpiar nuestra naturaleza.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

al Mártir

Tono 8

Oh Señor, tú eres la confirmación de los que huyen a Ti, Tú eres la Luz de los que están en la oscuridad, y mi espíritu te canta.

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Cambiaste la filosofía por la piedad, habiendo sido considerado digno de la visión divina del Salvador desde lo alto, oh Polieucto.

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Deseando la victoria, oh glorioso, escupiste sobre todas las cosas de esta tierra y se te ha concedido el deleite celestial.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Deseando la gloria que sobrepasa el entendimiento, corriste con paciencia y despreciaste la ignominia de la idolatría.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Dirige mis pasos, oh Señora, para que pueda ir a tu Hijo con una vida digna de alabanza.

**Katabasia**

El Señor que otorga fuerza a nuestros reyes, y exalta el cuerno de Su ungido, nace de una Virgen y viene al bautismo. Por tanto, los fieles, clamemos en voz alta: Ninguno es tan santo como nuestro Dios.

**Kontaquio**

al Mártir

Tono 1

**Melodía:** «Hoy has aparecido...»

Cuando el Salvador inclinó la cabeza en el Jordán, la cabeza de la serpiente fue aplastada; y la cabeza decapitada de Polieucto ha avergonzado al engañador.

**Ikos**

En el río Jordán el Creador de todo, inclinando la cabeza, recibió el bautismo; y, habiendo aplastado invisiblemente las cabezas de las serpientes, otorgó a la humanidad poder contra el extremadamente astuto, que antiguamente en el paraíso atrapó a Adán con el fruto del árbol y le trajo la muerte sin esperanza. Por lo tanto, el atleta Polieucto, sin ceder en modo alguno a los halagos de su esposa, sufrió con constancia y, extendiendo la

cabeza, avergonzó al engañador al cortarla.

## Los Himnos de la sesión

Tono 5

Melodía: «La Palabra co-sin-principio...»

Como valiente guerrero de Cristo, el Dios de todos, fortalecido por su gracia, te volviste completamente a su amor, oh sabio, a través del fiel guerrero Nearco, que estaba contigo. Por lo tanto, habiendo padecido legítimamente, has sido coronado por el Señor, como conviene, oh mártir Polieucto.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Fiesta

Tono 1

Te has envuelto en los arroyos del Jordán, oh Tú que más haces  
Vístete gloriosamente de luz y has restaurado en ella la naturaleza de Adán, que, oh Palabra de Dios, había sido corrompida por la mala desobediencia. Por tanto, todos alabamos y glorificamos tu santa Teofanía.

## ODA 4

de la Fiesta

Tono 2

Purificado por el fuego de una visión mística, el profeta alaba la restauración de la humanidad; y, lleno de la inspiración del Espíritu, levanta su voz para revelar la encarnación del Verbo inefable, por quien el dominio de los poderosos ha sido abolido.

Stijo: Gloria a Ti, Señor

Oh Verbo radiante, que has sido enviado por el Padre, vienes a repeler por completo la noche de las tinieblas malignas y a desarraigar los pecados de la humanidad, y con tu bautismo a sacar hijos de luz de las corrientes del Jordán, oh Bueno.

Stijo: Gloria a Ti, Señor

Cuando vio en verdad la Palabra que había sido predicha, el heraldo dio testimonio de él a la creación, y clamó, diciendo claramente: Este es el que era antes de mí, pero viene después. Aunque es similar a nosotros en forma, ¡ha brillado con poder divino para quitar nuestro odioso pecado!

Stijo: Gloria a Ti, Señor



Para poder traer a los suyos de regreso a los pastos vivificantes del paraíso, la Palabra de Dios cae sobre las guaridas de los dragones y, destruyendo sus múltiples trampas, ataca al que ha herido a toda la humanidad y, aprisionándolo, libera la creación.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

**al Mártir**

**Tono 8**

Tú, oh Señor, eres mi fuerza y eres mi poder, Tú eres mi Dios y Tú eres mi alegría, Tú que, sin abandonar nunca el seno de Tu Padre, has visitado nuestra pobreza. Por eso, junto con el Profeta Habacuc, clamo a Ti: «¡Gloria a Tu poder, oh Amante de la Humanidad!»

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

En tu piadosa confesión, oh excelentísima, te acercaste al Maestro, aceptando con amor ser sacrificio por Él y quedando libre de todo vicio, oh glorioso. Por eso clamas al Salvador: «¡Gloria a tu poder, oh Amante de la Humanidad!»

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

En la dulzura de la piedad te deleitaste y volaste con el amor divino. Herido por un deseo puro y radiante, y ardiendo con el amor del reino de lo alto, cantas al Maestro: «¡Gloria a Tu poder, oh Amante de la Humanidad!»

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Cautivado por la unidad de mente sobrenatural mostrada por Nearco, y catequizado en la fe piadosa en la Trinidad por sus palabras, oh mártir divinamente sabio Polieucto, fuiste verdaderamente considerado digno de los tan deseados y hermosos esplendores de los mártires.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Alistarte en el ejército de los mártires, recibiste el reino indestructible; y, recién inmolado, entraste allí, chorreando todavía tu sangre. Y fuiste llevado al gozo inmutable y a la luz inagotable, recibiendo grandes glorias.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Celestial, haciéndose semejante a los que están en la tierra, los ha hecho celestiales; y habiendo sufrido por Su naturaleza, que está sujeta a las pasiones humanas, nos ha dado para participar del desapasionamiento divino. Por lo tanto, sabiendo que la que le dio a luz era una doncella que no conoció matrimonio, la glorificamos como a la Teotokos.

**Katabasia**

Oí, oh Señor, Tu voz, la que llamaste la voz del que clama en el desierto, porque Tú tronabas sobre la multitud de las aguas, dando testimonio de Tu Hijo. Y, completamente lleno del Espíritu que había descendido, exclamó en voz alta: «¡Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!»

## ODA 5

de la Fiesta

Tono 2

Lavados del veneno del enemigo oscuro y contaminado por la limpieza del Espíritu, hemos emprendido un nuevo camino que conduce a un gozo inaccesible, al cual sólo aquellos a quienes Dios ha reconciliado consigo mismo pueden acercarse.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

El Creador, mirando a Aquel a quien había formado de polvo atado por ataduras ineludibles en las tinieblas del pecado, lo levantó y lo puso sobre Sus hombros; y ahora, en medio de aguas abundantes, lo lava de la antigua vergüenza de la inclinación pecaminosa de Adán.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

Con piedad apresurémonos a las purísimas fuentes del torrente de la salvación, y, mirando el Verbo que ha salido de la Virgen incorrupta, bebamos el agua pura que sacia nuestra santa sed, curando dulcemente la enfermedad de el mundo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

al Mártir

Tono 8

Oh Luz que nunca mengua, ¿por qué has apartado Tu rostro de mí y por qué la extraña oscuridad me ha rodeado, por desgraciado que sea? Pero guía mis pasos, te lo imploro y vuélveme de nuevo hacia la luz de tus mandamientos.

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Para poder recibir el deleite siempre existente, oh bienaventurado, desdeñaste las cosas bellas de esta vida, el carácter de la naturaleza, la dulzura, la gloria y la vida misma; y no perdiste la esperanza.

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Iniciado en los misterios divinos de la imagen de Dios, por tu firmeza de espíritu fuiste apartado para las luchas perfectas; y demostrado ser el vencedor, fuiste considerado digno de coronas imperecederas, oh Polieucto.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ardiendo de celo por la piedad y lleno de ardor divinamente inspirado, oh glorioso, rechazaste piadosamente el honor más impío, poseyendo la sabiduría que por su naturaleza es contraria al mal; y despreciaste a los vanos dioses de las naciones.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Obediente a las palabras de tu boca, oh purísimo, te llamamos bienaventurado, porque, realizando verdaderamente obras poderosas contigo, el Señor te ha magnificado y te ha revelado como el verdadero Madre de Dios, habiendo nacido de tu vientre.

### Katabasia

Jesús, el Príncipe de la Vida, ha venido para desatar de la condenación a Adán, el primer hombre formado; y aunque como Dios no necesita purificación, sin embargo, por causa del hombre caído, Él es purificado en el Jordán. En sus corrientes Él mató la enemistad y otorga la paz que sobrepasa todo entendimiento.

### ODA 6

#### de la Fiesta

#### Tono 2

Con voz supremamente bendita el Padre reveló a Su Amado, a quien había engendrado desde el vientre. En verdad, dice Él, éste es el Hijo espléndido, de la misma naturaleza que Yo, y ha salido del género humano. \*Él es mi Palabra viva, \*Que por mi providencia se ha hecho hombre.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

El profeta, misteriosamente tragado por espacio de tres noches en el vientre del monstruo marino, salió de nuevo, manifestando de antemano a todos nuestra regeneración en los últimos tiempos y nuestra liberación del dragón que mata a la humanidad.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

Cuando se abrieron las resplandecientes bóvedas del cielo, el que conocía las Escrituras vio al Espíritu, que procede del Padre y permanece en la purísima Palabra, descendiendo de manera inefable en forma de paloma, ordenando a las multitudes que se apresuraran hacia el Maestro.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

#### al Mártir

#### Tono 8

El abismo de mis pecados y la tormenta de mis transgresiones me inquietan y me arrojan a las profundidades del abatimiento; pero extiende Tu brazo poderoso, hacia mí como lo hiciste con Pedro, y sálvame, oh mi Guía.

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Habiendo mostrado manifiestamente celo angelical, oh maravilloso mártir, has sido considerado digno de entrar en las filas de los ángeles. Por tanto, ora fervientemente con ellos, oh bienaventurado, para que quienes te cantan sean librados de las tentaciones.

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Cuando tu cabeza fue cortada por la espada, oh atleta sufriente, dormiste amorosamente el sueño necesario. Y ahora, habitando con los mártires en los cielos, has heredado un estado incorrupto.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Eras semejante al Salvador, que por nosotros se sometió al sufrimiento en la Cruz y compartiste Su sufrimiento; y ahora, oh bendito, reinas con Él, como Él prometió, por tiempos sin fin.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Como tienes tierna compasión, habiendo dado a luz al Verbo que es el Amante de la Humanidad, sálvanos de circunstancias crueles y violentas; sólo a ti tenemos los fieles, como intercesora invencible, oh Purísima Señora.

**Katabasia**

La Voz de la Palabra, el Candelero de la Luz, la Estrella de la Mañana y Precursor del Sol, clamó en el desierto a todos los pueblos: «Arrepentíos y sed limpios de antemano. Porque he aquí, se ha acercado Cristo, que libra al mundo de la corrupción.»

**Kontaquio**

**de la Fiesta**

**Tono 4**

Te has aparecido hoy al mundo entero, y tu luz, oh Señor, ha sido firmada sobre nosotros que con entendimiento te cantamos. Has venido, has aparecido, la Luz inaccesible.

**Ikos**

Sobre Galilea de los gentiles, sobre la tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí, como dijo el profeta, ha brillado una gran Luz, es decir, Cristo. Un resplandor radiante ha amanecido sobre aquellos que estaban sentados en la oscuridad, brillando desde Belén. El Señor nacido de María, el Sol de justicia, brilla con esplendor sobre todo el universo. Venid, pues, todos hijos desnudos de Adán, y vistámonos de Él, para calentarnos; porque ha venido el que cubre a los desnudos e ilumina a los que están en tinieblas. Él ha aparecido, la Luz inaccesible.

## ODA 7

### de la Fiesta

#### Tono 2

Aquel que quemó las cabezas de los dragones en las aguas, enfrió la llama elevada que rodeaba a los jóvenes piadosos en el horno; Él es quien lava toda la insoportable oscuridad del pecado por el rocío del Espíritu.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

Has apagado la feroz llama asiria que te prefiguraba, transformándola en rocío. Y ahora, oh Cristo, te has revestido de agua como de llama, y has quemado la malicia nociva escondida en sus profundidades, que llama a los hombres a caer con paso de tropiezo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

Cuando el Jordán se partió en la antigüedad, el pueblo de Israel pasó limpiamente sobre tierra seca, prefigurandote, oh Señor poderoso, que ahora sostienes la creación en las aguas sin tocarla, conduciéndola por un camino mejor e imperecedero.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

Sabemos que en el principio Tú, en tu misericordia, trajiste las aguas del diluvio sobre la tierra para destruir toda criatura viviente que habías creado. Y ahora, oh Cristo, que haces milagros extraños y grandísimos, has ahogado el pecado en las aguas de tu compasión, para salvación de la humanidad mortal.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

### al Mártir

#### Tono 8

Una vez en Babilonia el fuego quedó asombrado por la condescendencia de Dios; por lo cual los jóvenes en el horno, bailando con pasos alegres como en un prado, cantaban: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Mostraste tu poder a tu siervo, oh Maestro; por lo que con gran fervor se lanzó a sus luchas espontáneamente. Y, victorioso, cantó: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Tu gloriosa y renombrada fiesta ha brillado, oh mártir; porque lleva la luz de la

manifestación de Tu Maestro e ilumina a quienes con fe claman: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Has encontrado riquezas que no pueden ser robadas y dignidad que permanece y no desaparece; y has recibido gloria que dura para siempre, oh maravilloso, cantando: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Habiendo concebido a Aquel que es entendido para permanecer para siempre con el Padre sin principio, oh Virgen, has dado a luz al Hijo encarnado, para que pueda salvar a los que con fe claman en voz alta: «Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

### Katabasia

El soplo del viento cargado de rocío y el descenso del ángel de Dios preservó a los Santos Jóvenes de todo daño, mientras caminaban en el horno de fuego. Refreshados con rocío en las llamas, cantaban en acción de gracias: «Bendito y supremamente alabado eres, Señor Dios de nuestros padres.»

### ODA 8

#### de la Fiesta

#### Tono 2

La creación se ha encontrado libre, y aquellos que antes se sentaban en la oscuridad ahora son hijos de la luz; solo el príncipe de las tinieblas gime, por tanto, que su herencia que antes estaba en la miseria bendiga ahora a Aquel que ha logrado esto.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

Los tres piadosos niños, rociados con rocío en medio del fuego, prefiguraron claramente cómo la Naturaleza trascendente, que resplandece con los más radiantes rayos de la triple santidad, a través de la naturaleza humana, misericordiosamente consume toda falsedad pernicioso con el fuego del rocío.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

Que toda la creación terrenal se vista de blanco, porque este día se levanta de su caída al cielo; y, lavada y espléndidamente limpiada en las aguas corrientes por el Verbo, por quien todas las cosas son preservadas, ha escapado de sus pecados anteriores.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

al Mártir

## Tono 8

En su ira, el tirano caldeo hizo arder el horno, con calor siete veces avivado para los siervos de Dios; pero cuando percibió que habían sido salvados por un poder mayor clamó en voz alta al Creador y Redentor; «Hijos, himnad; sacerdotes, bendecid; y pueblos, exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Hoy se celebra con ritos sagrados tu fiesta de gran súplica, oh Polieucto, atleta mártir de Cristo; porque tú eras un sacrificio muy agradable y aceptable para Cristo, quien fue inmolado y sacrificado por ti; «Hijos, himnad; sacerdotes, bendecid; y pueblos, exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Habiendo mostrado en la tierra la oposición de un atleta, incluso hasta el derramamiento de tu sangre, oh Polieucto, has venido a morar en una cámara de gran esplendor en los cielos, habiendo sido bautizado en la fuente de tu propia sangre, cantando al Maestro; «Hijos, himnad; sacerdotes, bendecid; y pueblos, exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Levanta mi alma, que ha sido muerta por mis caídas en el pecado, considerándola abrazada por la audacia de tu martirio, por mandato divino, oh glorioso, y convirtiéndola correctamente en virtud mientras canta al Maestro: Sacerdotes.«Hijos, himnad; sacerdotes, bendecid; y pueblos, exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Alégrate, por quien hemos encontrado la alegría eterna! ¡Alégrate, tú que apaciguaste el dolor de Eva y convertiste el dolor de Adán en radiante alegría! ¡Alégrate, oh Virgen Teotokos, que has dado a luz al Dios encarnado, intercesora de los fieles que te exaltan supremamente por todos los siglos!

## Katabasia

El horno de Babilonia, mientras derramaba rocío, presagiaba un misterio maravilloso: cómo el Jordán debería recibir en sus corrientes el fuego inmaterial, y debería rodear al Creador, cuando Él fue bautizado en la carne. A Él bendigan los pueblos y exalten supremamente por todos los siglos.

## ODA 9

de la Fiesta

Tono 2

Las maravillas de tu nacimiento sobrepasan todo entendimiento, ¡Oh Purísima Novia, Madre bendita! Por ti hemos recibido la salvación más perfecta, por lo que alabamos a nuestro Benefactor como es digno y justo, llevándole como regalo un himno de acción de gracias.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

Lo que le fue revelado a Moisés en la zarza lo vemos aquí cumplido de manera maravillosa; porque como tuvo fuego, pero no se consumió, así se conservó la Virgen, que dio a luz al Benefactor que nos trae la luz, y los arroyos del Jordán no sufrieron daño cuando lo recibieron.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

Oh Rey sin principio, mediante la comunión del Espíritu unges y perfeccionas la naturaleza de la humanidad, y limpiándola en las corrientes puras del bautismo, avergonzando el poder arrogante de las tinieblas, ahora la elevas a la vida eterna.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor

**al Mártir**

**Tono 8**

Todos quedan estupefactos al oír la inefable condescendencia de Dios, pues el Altísimo descendió voluntariamente y asumió carne, haciéndose hombre en el vientre de la Virgen; por lo que nosotros, los fieles, magnificamos a la Purísima Teotokos.

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Venid, pues, vosotros que amáis a los mártires, y cantemos al que ha sido coronado por Dios, a quien el Altísimo ha glorificado en su epifanía, que lleva el nombre de la luz, y ha honrado, coronado y adornado sobre esta, su día de honor.

**Stijo:** San Polieucto, ruega por nosotros

Con los arroyos de la sangre de tu martirio que brotaron, ahogaste al obrador de iniquidad más malicioso, oh divinamente bendito; y regando con ella la Iglesia de Cristo que siempre te bendice fielmente, la has hecho resplandecer.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Sé mi ayuda, oh mártir, librándome de diversas tentaciones y malas circunstancias, soltando las ataduras de la herejía y librándome de la cruel prisión con tu súplica, que te canta con mente pura, oh glorioso.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú has dado a luz, oh purísima, a Cristo, cabeza y cumplimiento de la Ley y de los profetas, cuyo agrado fue, en el abismo insondable de su tierna compasión, hacerse hombre por nosotros a través de ti. , y Quien ha salvado a aquellos que siempre te magnifican con fe.



## Katabasia

Toda lengua no puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Teotokos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y nosotros te engrandecemos.

## Exapostilario

al Mártir

Melodía: «Por el Espíritu en el santuario...»

Habiendo adquirido las riquezas más deseadas del cielo y la gloria y el esplendor que tu alma tanto deseaba, oh bienaventurado Polieucto, permaneciendo en Dios, recibiste de manos del Altísimo una corona divina, como un verdadero miembro del coro de los mártires. .

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Fiesta

Has venido en forma de siervo, oh Verbo, y, aunque eterno, pediste el bautismo como hombre. El cielo y la tierra, las filas de los ángeles y la naturaleza del agua quedaron asombrados. Y el Precursor, temblando, sin embargo realizó su ministerio con miedo y alegría.

## Los Stijos Posteriores con las estrofas de la Fiesta

Tono 6

Melodía: «Id delante de nosotros, huestes de ángeles...»

Cuéntanos y di: Oh profeta Isaías: ¿Quién es el que clama en el desierto? ¿Quién grita: Sacad, pues, con alegría el agua de la purificación? Incluso Juan, que bautiza en el desierto y clama: «¡Cristo ha venido! ¡Bendito eres, oh Dios nuestro, que te has revelado! ¡Gloria a Ti!»

**Stijo:** El mar vio esto y huyó: El Jordán fue rechazado.

¡Oh, la inefable y tierna compasión que sobrepasa el entendimiento! Cómo el Creador de la creación inclina su purísima y divina cabeza, dando mediante su bautismo ejemplo de humildad a quienes están iluminados en él. Y allí cantamos: «¡Bendito eres, oh Dios nuestro, que te has revelado! ¡Gloria a Ti!»

**Stijo:** ¿Qué pasaste, oh mar, que huiste? ¿Y tú, Jordán, que fuiste rechazado?

La gracia del bautismo ha sido derramada por nosotros como un deleite vivo desde el torrente del Jordán; y habiendo sido iluminados por el bautismo, decimos:

«¡Gloria a Aquel que apareció en el mundo y nos concedió la vida! y cantamos: ¡Bendito eres, oh Dios nuestro, que te has revelado! ¡Gloria a Ti!»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 6**

**Melodía:** «Id delante de nosotros, huestes de ángeles...»

Como aquellos que han sido sacados de tierras malvadas, venid noéticamente y limpiemos nuestros sentidos; y viendo a Cristo bautizado en la carne por Juan el Precursor, clamemos todos con fe, cantando con él: «¡Bendito eres, oh Dios nuestro, que te has revelado! ¡Gloria a Ti!»

**Tropario**

**de la fiesta**

**Tono 1**

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti!

**LITURGIA**

**Las Bienaventuranzas**

**de la ODA 4 del canon de la Fiesta**

«¿Quién ha visto jamás purificado el sol, que es el más brillante por naturaleza?» grita el heraldo. «¿Debo entonces lavarte con agua a Ti, Refulgencia de gloria, Imagen del Padre siempre existente? ¿He de tocar yo, que soy hierba, tu divinidad? ¡Porque Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!»

«Cuando se topó contigo, Moisés mostró la reverencia divina que sentía, porque entendió que eras Tú quien hablaba desde la zarza; Y en seguida desvió la cara. ¿Cómo, entonces, puedo mirarte directamente? ¿Cómo puedo tocarte con mi mano? ¡Porque Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!»

«Haciendo sabiamente lo espiritual y siendo honrado con la palabra, sin embargo, tengo temor ante las cosas inanimadas. Porque si te bautizo, el monte que humeaba de fuego,

el mar que se partió en dos y este Jordán que retrocedió serán mis acusadores. ¡Porque Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!»

Oh Verbo resplandeciente, que has sido enviado por el Padre, vienes a repeler por completo la noche de las tinieblas malignas y a desarraigar los pecados de los hombres, y a sacar con tu bautismo hijos de luz de los arroyos del Jordán, oh Bueno.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Cuando vio en verdad la Palabra que había sido predicha, el heraldo dio testimonio de Él a la creación, y clamó, diciendo claramente: «Este es el que era antes de mí, pero viene después. Aunque es similar a nosotros en forma, ¡ha brillado con poder divino para quitar nuestro odioso pecado!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Para poder traer a los suyos de regreso a los pastos vivificantes del paraíso, la Palabra de Dios cae sobre las guaridas de los dragones y, destruyendo sus múltiples trampas, ataca al que ha herido a toda la humanidad y, aprisionándolo, libera la creación.

## **Tropario**

de la fiesta

Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti!

al Mártir

Tono 4

En sus sufrimientos, tu mártir Polieucto, oh Señor, recibió de ti, Dios nuestro, una corona imperecedera; porque, poseído de Tu poder, despreció a los tiranos y aplastó la débil audacia de los demonios. Por sus súplicas salva nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## **Kontaquio**

al Mártir

Tono 1

Cuando el Salvador inclinó la cabeza en el Jordán, la cabeza de la serpiente fue aplastada; y la cabeza decapitada de Polieucto ha avergonzado al engañador.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Fiesta

Tono 4

Hoy te has aparecido al mundo entero, y tu luz, oh Señor, ha sido iluminada sobre nosotros que con entendimiento te cantamos. Has venido, has aparecido, la Luz inaccesible.

**En vez de «Verdaderamente es digno bendecirte...», se canta**

Engrandece, oh alma mía, a la purísima Virgen Teotokos, que es más honorable que los ejércitos de lo alto.

Ninguna lengua puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Teotokos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y te magnificamos.

**Himno de Comunión**

Ha aparecido la gracia de Dios que lleva a todos los hombres a la salvación.